



衛生福利部
Ministry of Health and Welfare
促進全民健康與福祉

コロナ増加 先週は日々平均 209 例 ; 新たなオミクロン変異株は 160 例

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2023-05-30

來源: 疾病管制署

疾病予防管理センター（以下 CDC）は、5 月 30 日、台湾で 3 月 20 日に新制度が導入された後、先週（5 月 24 日～ 5 月 30 日）の本土コロナ確診症例（合併症）の日々平均は、本土症例 209 例となり、前の週の 7 日間（5 月 17 日～ 5 月 23 日）の日々 203 例と比較して上昇しており；5 月からの本土合併症患者の累計は 4,904 例となり、うち 2,416 例（約 49%）がワクチン接種 3 回未満、うち 1,684 例（約 70%）が 1 度も接種をうけていなかった。先週（5 月 21 日～ 5 月 27 日）は 1 日あたり 20 例が死亡したが前の週（5 月 14 日～ 5 月 20 日）の日々死亡者平均 18 例から上昇；新たに増えた死者中、95%に慢性疾患歴があり、58%は 3 回のワクチン接種未完了者、94%が 60 歳以上となっていた。患者の状況や医療リソースの使用状態、経口抗ウイルス薬の処方数および居住機構の陽性率などの指標を総合し、流行は上昇段階にあり、引き続き監視が必要だと判断したとした。

CDC は、「先週検出されたオミクロン変異株は 160 症例であった。うち、本土症例の 89 例は XBB 型（XBB.1.5 型 24 例、XBB.1.16 型 13 例、XBB.2.3 型 4 例を含む 59 例）、BA.2.7.5 型（29 例）、BF.7 型（1 例）；また、輸入症例の 71 例では XBB 型（XBB.1.16 型 21 例、XBB.1.5 型 16 例、XBB.2.3 型 2 例を含む 58 例）、BA.2.7.5 型（12 例）、BA.2 型（1 例）となった。直近 4 週間計では、本土の主要ウイルス株は、XBB 型（59%）であるが、それに次ぐのが BA.2.7.5 型（39%）であり、引き続き注視してゆく必要がある。WHO は、XBB 型や BQ.1 型、BA.2.7.5 型等の変異株には、比較的強い感染力と適応力があるが、BA.5 型次世代ワクチンが変異株に有効であり、世界的には XBB 型及びその変異種が約 9 割を占めているが、XBB.1.5 型が（41.6%）と多く、次いで XBB.1.9.1 型（15.7%）、XBB.1.16 型（13.2%）XBB.1.9.2 型（5.2%）および XBB.2.3 型（3.6%）の比率が上昇しているが、既存のエビデンスからは重症化リスクが明確に増加したことは示されておらず、国際的なウイルスの変異と流行を今後も厳重に監視してゆく」としている。

CDC はさらに「国内における最近の COVID-19 の感染拡大を受け、合併症患者の中では 65 歳以上の高齢者が 76%を占め、また、合併症や死亡例の多くには慢性疾患歴があること、3 回のワクチン接種を完了していないため、高齢者のコロナ感染後の重症化や死亡のリスクを軽減するために、高齢者にはワクチン接種を受け、早期に防護力を得ることを推奨する。さらに、児童にけいれんや意識障害あるいは昏睡が続く、呼吸困難や胸の凹み、口唇が青白くなる或いは紫色になる、血中酸素飽和度が 94%未満になる、手足がまだらになるような冷え、冷や汗、41 度以上の体温、筋肉が飛び跳ねるようなけいれん、歩行が不安定になるなどの症状が出た場合には、直ちに病院を受診し、治療を受けてほしい」と述べた。

CDC は、「次世代型ワクチンの追加接種は BQ.1 型 や XBB 型 などの新興変異株に対して依然として有効であり、接種資格があり、まだ接種を受けていない人は早急に接種を受けるとともに手指の衛生、咳エチケットなどのよい衛生習慣を持続してほしい。特に以下の 4 状況：発熱や呼吸器症状がある場合、高齢者や免疫力の低下した人が外出する場合、適切なソーシャルディスタンスが保てず混雑した場所や換気の悪い場所に行く場合、高齢者や免疫力の低下している人と濃厚接触する場合には、自分自身と他の人の健康を守るために、マスク着用が勧められる」と呼びかけている。

CDC は改めて「ワクチンの接種は感染や重症化、死亡リスクを減少させるため、まだ 3 回接種が完了していない人は早急にワクチンの接種をすべきだ免疫防御の強化にはモデルナの BA.4/5 次世代ワクチンの追加接種を奨励し；加えて免疫防御を共同で向上させるためにも今年のモデルナの BA.4/5 次世代ワクチン未接種者にも接種を勧める。同時に、国民にはワクチン接種の前に健康保険証などの身分証明書類を準備し、2 回目接種やブースタ接種者は、『COVID-19 ワクチン接種記録カード』を忘れず、接種前評価の際に、過去のワクチン接種歴を医師に説明することで医師の評価が容易になる。接種後は、水分の摂取や休息を十分に取って、いつも以上に体調に留意し、また、家族にも注意を払ってもらうようにすること。もし、発熱が 48 時間以上続く場合や、呼吸困難や喘鳴、めまい、心拍上昇、全身の発疹などのアレルギー反応がある場合、速やかに病院を受診し原因を調べてもらうようにしてほしい。また、関連する予防接種情報や健康教育用品の配布については、各県・市が発表する情報を参照されたい」と訴えた。

The COVID-19 is on the rise, with an average of 209 new local cases of COVID-19 (complications) per day last week; another 160 new cases of Omicron subtype variants were detected

Ministry of Health and Welfare
Department

www.mohw.gov.tw

2023-05-30

Source: Disease Control

The Centers for Disease Control and Prevention (hereinafter referred to as the CDC) announced today (May 30) that since the implementation of the new system on Mar. 20 in Taiwan, an average of 209 local confirmed cases (complications) of COVID-19 were added every day last week (May 24- May 30), which shows an increase compared with the daily average of 203 cases in the previous week (May 17- May 23). Since May, a total of 4,904 cases of local complications have been accumulated, of which 2,416 cases (about 49%) have not received three doses of vaccines, and 1,684 cases (about 70%) have not received any doses of vaccines. Last week (May 21 to May 27), there were an average of 20 new deaths per day, an increase compared to that of the average daily death rate of 18 cases in the previous week (May 14 to May 20); Among the new death cases, 95% had a history of chronic diseases, 58% had not received three doses of vaccines, and 94% were over 60 years old. Based on comprehensive analysis of the trend of cases, the use of medical resources, the number of oral antiviral drugs prescribed, and the positive rate of residential institutions shows that the epidemic is on the rise and requires continuous monitoring.

The CDC pointed out that 160 confirmed cases of Omicron subtype variant strains were newly detected last week. Among them, 89 local cases were; 59 cases of XBB (including 24 cases of XBB.1.5, 13 cases of XBB.1.16, 4 cases of XBB.2.3), 29 cases of BA.2.75, 1 case of BF.7; Further, 71 imported cases were; 58 cases of XBB (including 21 cases of XBB.1.16, 16 cases of XBB.1.5, 2 cases of XBB.2.3), 12 cases of BA.2.75, and 1 case of BA.2. According to the total monitoring in the past four weeks, the local mainstream virus strain is XBB (59%), followed by BA.2.75 (39%) which must be closely observed. The WHO stated that Mutant strains such as XBB, BQ.1, and BA.2.75 have better transmission and adaptability, the BA.5 next-generation vaccine is still protective against mutant strains, and the global XBB and its derivative mutant strains account for about 90%, of which XBB.1.5 is the most popular (41.6%), in addition, the proportion of XBB.1.9.1 (15.7%), XBB.1.16 (13.2%), XBB.1.9.2 (5.72) and XBB.2.3 (3.6%) have increased. The existing evidence, however, shows that the severity of the disease has not increased significantly, and the evolution and prevalence of international virus strains will continue to be closely monitored.

The CDC further stated that in response to the recent increase in the domestic COVID-19 epidemic, 76% of the complications are elderly people over the age of 65, in addition, most of the complications and death cases have a history of chronic diseases and have not received 3 doses of vaccines. In order to reduce the risk of severe illness and death after the elderly are infected with COVID-19, the elderly are encouraged to get the COVID-19 vaccine as soon as possible to obtain protection as soon as possible. In addition, remind children if they have convulsions, poor consciousness or persistent drowsiness, difficulty breathing or chest dimples, pale or purple lips, blood oxygen saturation lower than 94%, cold limbs with mottled skin, cold sweat, body temperature greater than 41 degrees, muscle jumping convulsions, unsteady gait, please seek medical attention immediately for immediate treatment and proper care.

CDC calls for that inoculation of next-generation vaccine supplements is still effective against emerging mutant strains such as BQ.1 and XBB. People who are eligible and have not been vaccinated should be vaccinated as soon as possible, and good hygiene habits such as hand hygiene and cough etiquette should continue to be implemented. In particular the following four situations: If you have a fever or respiratory symptoms, when the elderly or immunocompromised go out, in crowded places where proper distance cannot be maintained or with poor ventilation, or when you are in close contact with the elderly or immunocompromised, it is recommended to wear a mask to protect the health of yourself and others.

CDC once again appealed that "Vaccination against COVID-19 can reduce infection and reduce the risk of severe illness and death. Remind those who have not completed 3 doses of vaccination to get vaccinated as soon as possible. Among them, it is recommended to inoculate the Moderna BA.4/5 generation vaccine for additional doses to enhance immune protection; In addition, people who have not been vaccinated against the Moderna BA.4/5 generation vaccine this year are also encouraged to get vaccinated to jointly improve their immune protection. At the same time remind the public, before going to get vaccinated against COVID-19, you should prepare your health insurance card or other documents that can prove your identity. If you are receiving the second or additional dose of COVID-19 vaccine, please

remember to bring the "COVID-19 Vaccination Record Card" and explain the past vaccination history during the pre-vaccination assessment, so as to facilitate the doctor's assessment. After vaccination, you must pay more attention to your physical condition, drink plenty of water and rest more, and ask your family members to help you pay attention. If you have a persistent fever for more than 48 hours, severe allergic reactions such as dyspnea, wheezing, dizziness, rapid heartbeat, rashes and other symptoms, you should seek medical attention as soon as possible to find out the cause. In addition, for relevant vaccination information and distribution of health education products, please refer to the information announced by each county and city.”

..... 以下是中国語原文

COVID-19 疫情上升，上週平均每日新增 209 例 COVID-19 本土個案(併發症)；另新增檢出 160 例 Omicron 亞型變異株

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2023-05-30

來源：疾病管制署

疾病管制署(下稱疾管署)今(30)日公布國內自 3/20 新制實施後，近 7 日(5/24-5/30)每日平均新增 209 例 COVID-19 本土確定病例(併發症)，較前 7 日(5/17-5/23)之每日平均新增 203 例上升；5 月起本土併發症累計 4,904 例，未打滿 3 劑疫苗有 2,416 例(約 49%)，其中又以未曾接種任何一劑疫苗者約 70%為多(1,684 例)。上週(5/21-5/27)平均每日新增 20 例死亡，較前一週(5/14-5/20)之每日死亡平均數 18 例上升；新增死亡個案中，95%具慢性病史、58%未打滿 3 劑疫苗、94%為 60 歲以上。綜合病例趨勢、醫療資源使用情形、口服抗病毒藥物開立數及住宿式機構陽性率等指標研判，疫情處於上升階段，須持續監測。

疾管署指出，上週新增檢出 160 例 Omicron 亞型變異株確定病例。其中 89 例本土個案分別為 59 例 XBB (其中 XBB.1.5 佔 24 例、XBB.1.16 佔 13 例、XBB.2.3 佔 4 例)、29 例 BA.2.75、1 例 BF.7；另 71 例境外移入分別為 58 例 XBB (其中 XBB.1.16 佔 21 例、XBB.1.5 佔 16 例、XBB.2.3 佔 2 例)、12 例 BA.2.75、1 例 BA.2。近四週監測總計，本土檢出病毒株 XBB 佔 59%，已為主流株，其次為 BA.2.75 佔 39%，須密切觀察。WHO 表示 XBB、BQ.1 及 BA.2.75 等變異株具較佳傳播力及適應力，BA.5 次世代疫苗對變異株仍具保護力，而全球 XBB 及其衍生變異株佔比約 9 成，以 XBB.1.5 為多(41.6%)，另 XBB.1.9.1(15.7%)、XBB.1.16(13.2%)、XBB.1.9.2(5.2%)及 XBB.2.3(3.6%)佔比上升，但現有證據顯示致疾病嚴重性未明顯增加，將持續密切監測國際間之病毒株演變與流行。

疾管署進一步說明，因應國內近期 COVID-19 疫情上升，併發症中 65 歲以上長者佔 76%，且併發症及死亡個案多具慢性病史及未接種滿 3 劑疫苗，為降低長者感染 COVID-19 後發生重症和死亡風險，請長者儘速踴躍前往接種 COVID-19 疫苗以及早獲得保護力。此外提醒兒童如出現抽搐，意識不佳或持續昏睡，呼吸困難或有胸悶現象，唇色發白或發紫，血氧飽和度低於 94%，肢體冰冷合併皮膚斑駁、冒冷汗，體溫大於 41 度，肌躍型抽搐，步態不穩請立即就醫，以即時治療，獲得妥善照護。

疾管署呼籲，接種次世代疫苗追加劑對 BQ.1、XBB 等新興變異株仍具效力，請符合資格且尚未接種的民眾儘早接種，並仍應持續落實手部衛生及咳嗽禮節等衛生好習慣，特別是以下四種情形：有發燒或呼吸道症狀、年長者或免疫低下者外出時、於人潮聚集且無法保持適當距離或通風不良之場所、與年長者或免疫低下者密切接觸時，建議要戴口罩維護自身及他人健康。

疾管署再次呼籲，接種 COVID-19 疫苗可減少感染，並降低重症及死亡風險，提醒未完成 3 劑疫苗接種者儘速接種，其中追加劑建議接種莫德納 BA.4/5 次世代疫苗，以增進免疫保護力；另今年尚未接種過莫德納 BA.4/5 次世代疫苗之民眾亦鼓勵接種，共同提升免疫保護力。同時提醒民眾，前往接種 COVID-19 疫苗前，應備妥健保卡或其他可證明身分之證件，如為接種第 2 劑或追加劑 COVID-19 疫苗者，請記得攜帶「COVID-19 疫苗接種紀錄卡」，並於接種前評估時，說明過往疫苗接種史，以利醫生評估。接種後須多加留意身體狀況，多喝水多休息，亦請家人協助注意，如有持續發燒超過 48 小時、嚴重過敏反應如呼吸困難、氣喘、眩暈、心跳加速、全身紅疹等不適症狀，應儘速就醫釐清病因。此外，相關接種資訊及衛教品發放，請以各縣市公布訊息為主。